

**ELMALILI MUHAMMED HAMDİ YAZIR'IN KUR'ÂN MEALİNİN BULUNDUĞU
ALTI NÜSHADAKİ “NECM SÛRESİ”NİN TAHKİKİ/EDİSYON KRİTİĞİ**

A Nüshası: 1935-38 İlk Baskı

B Nüshası: İLAM 2015 Tıpkıbasım

C Nüshası: Süleymaniye Yazmalar

E Nüshası: Müellif Nüshası

F Nüshası: İstanbul Müftülük Arşivi

G Nüshası: “Yeni Kur’ân Meâli” 2024

- | | |
|------------------------|--|
| A-B-C-E-F Nüshası: | 1. O necme kasem ederim indiği dem ki. |
| Yeni Kur’ân Meâli 2024 | 1. Kasem ederim ki o necme indiği dem/sıra. |
| | |
| A-B-C-E-F Nüshası: | 2. Şaşırmadı sahibiniz azıtmadı da. |
| Yeni Kur’ân Meâli 2024 | 2. Sapıtmadı sahibiniz, azıtmadı da. |
| | |
| A-B-C-E-F Nüshası: | 3. Ve hevâdan söylemiyor. |
| Yeni Kur’ân Meâli 2024 | 3. Hevâdan söylemiyor da. |
| | |
| A-B-C-E-F Nüshası: | 4. O sade bir vahiydir ancak vahyolunur. |
| Yeni Kur’ân Meâli 2024 | 4. O, sade vahiy olunur bir vahy-i Hudâ. |
| | |
| A-C-E-F Nüshası: | 5. Talim etti ona kuvveleri şiddetli. |
| B Nüshası: | 5. Talim etti ona kuvvetli, şiddetli. |
| Yeni Kur’ân Meâli 2024 | 5. Talim etti ona şedîdü’l-kuvâ. |
| | |
| A-B-C-E-F Nüshası: | 6. Bir kuvvet sahibi, hemen duruklandı. |
| Yeni Kur’ân Meâli 2024 | 6. Bir kudret sahibi de kıldı istivâ. |
| | |
| A-B-C-E-F Nüshası: | 7. Ve o en yüksek ufukta idi. |
| Yeni Kur’ân Meâli 2024 | 7. Ve o, ufuk-i âlâda idi. |
| | |
| A-B-C-E-F Nüshası: | 8. Sonra yaklaştı da tedellî etti. |
| Yeni Kur’ân Meâli 2024 | 8. Sonra yaklaştı, tedellî etti. |

A-B-C-E-F-G Nüshası:	9. «Kâbe kavseyni ev ednâ» oldu da.
A-B-C-E-F-G Nüshası:	10. Verdi kuluna verdiği vahyi.
A-B-C-E-F-G Nüshası:	11. Gözün gördüğünü kalp tekzip etmedi.
A-B-C-E-F Nüshası:	12. Şimdi siz ona o görüşüne karşı mücadele mi ediyorsunuz?
Yeni Kur'ân Meâli 2024	12. Şimdi mücadele mi ediyorsunuz ona, o görüşüne karşı.
A-B-C-E-F Nüshası:	13. Kasem olsun ki o onu bir daha da inişinde gördü.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	13. Kasem olsun ki gördü o, onu cidden bir kere daha.
A-B-C-E-F Nüshası:	14. Sidre-i Müntehâ'nın yanında.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	14. Yanında Sidre-i Müntehâ'nın.
A-C-E-F Nüshası:	15. Ki Cennetü'l-Me'vâ onun yanında.
B Nüshası:	15. Eksik.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	15. Ki yanında Cennetü'l-Me'vâ.
A-B-C-E-F Nüshası:	16. O dem ki o Sidre'yi bürüyen bürüyordu.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	16. O dem, ne donatıyordu/ne gaşyediordu o Sidre'yi neler donatıyordu/gaşyediordu.
A-B-C-E-F Nüshası:	17. Göz ne şaştı ne aştı.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	17. Şaşmadı göz ve aşmadı.
A-B-C-E-F-G Nüshası:	18. Vallahi gördü Rabbinin âyâtından en büyüğünü gördü.
A-B-C-E-F-G Nüshası:	19. Siz de gördünüz değil mi Lât ve Uzzâ'yı?
A-B-C-E-F Nüshası:	20. Üçüncü olarak da Menât-i Uhrâ'yı?
Yeni Kur'ân Meâli 2024	20. Ve üçüncü olarak Menât-ı uhrâyı?

A-B-C-E-F Nüshası:	21. Size erkek ona dişi öyle mi?
Yeni Kur'ân Meâli 2024	21. Ya, size erkek O'na dişi, öyle mi?
A-B-C-E-F Nüshası:	22. Bu öyle ise çok hayıflı bir taksim.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	22. Bu, o halde pek hayıflı bir taksim.
A-B-C-E-F Nüshası:	23. Onlar hiçbir şey değil sırf sizin ve babalarınızın taktığınız kuru isimler, Allah onlara öyle bir saltanat indirmede, yalnız zanna ve nefislerin sevdasına tâbi oluyorlar. Halbuki Rablerinden kendilerine doğru yolu gösteren geldi.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	23. Doğrusu onlar, sırf sizin ve babalarınızın taktığınız boş isimler. Allah onlara öyle bir saltanat indirmede. Sırf zanna ve nefislerinin sevdâsına tâbi oluyorlar. Hakikatta ise kendilerine Rablerinden doğru yolu gösteren geldi.
A-B-C-E-F Nüshası:	24. Yoksa var mı insana her kurduğu hülya.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	24. Yoksa insana nerde her temennası.
A-B-C-E-F Nüshası:	25. Fakat Allah'ındır ahiret ve ûlâ.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	25. Allah'ındır onun ahireti, dünyası/ûlâsı.
A-B-E-F Nüshası:	26. Göklerde nice melâike vardır da Allah dileyip razı olduğuna izin vermezden evvel şefaathleri hiçbir şeye yaramaz.
C Nüshası:	26. Göklerde nice melaïke vardır da dileyip razı olduğuna izin....
Yeni Kur'ân Meâli 2024	26. Bunca melaïke vardır da o semâvatta/göklerde, şefaathları hiçbir faideyi müntec olmaz, ancak Allah dilediğine izin verdikten ve razı olduktan sonra.
A-B-C-E-F Nüshası:	27. Evet ahirete imanı olmayanlar melâikeye dişi adı takıp duruyorlar.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	27. İşte ahirete imanı olmayanlar, o melaïkeye dişi adı takıp duruyorlar.

A-B-C-E-F Nüshası:	28. Mamafih ona dair bir bilgileri olduğundan değil sırf zanna tâbi oluyorlar. Halbuki zan haktan hiçbir şeyi muğnî olmaz.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	28. Fakat bildiklerinden değil, sırf bir zan ardından gidiyorlar. Halbuki zan, haktan bir şey ifade etmez.
A-B-C-E-F Nüshası:	29. O halde bakma sen o Bizim zikrimizden yüz çevirip de dünya hayattan ötesini istemeyen kimselere.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	29. Onun için bakma sen, o dünya hayattan başka bir şey istemeyip de Bizim zikrimizden yüz çeviren kimselere.
A-B-C-E-F Nüshası:	30. İşte odur onların ilimden erebildikleri gâye. Şüphesiz ki Rabbin, O'dur en bilen yolundan sapanı, hem de O'dur en bilen hidayeti tutanı.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	30. İşte o kadardır, onların ilimden erebildikleri gaye. Herhâlde Rabbindir en bilen, kimdir yolundan sapan; yine O'dur en bilen, kimdir hidayeti tutan.
A-B-C-E-F Nüshası:	31. Hem bütün göklerdeki ve yerdeki hep Allah'ındır, akıbet kötülük yapanları yaptıklarıyla cezalandıracak, güzellik edenleri de daha güzeliyle mükâfatlandırarak.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	31. Ve Allah'ındır bütün göklerdeki yerdeki; onun için kabahat edenleri, amelleriyle cezalandırır ve güzel gidenleri daha güzeliyle karşılar/mükâfatlandırır.
A-B-C Nüshası:	32. Onlar ki günahın büyüklerinden: vebalden, fuşsiyyattan kaçınırlar, ancak ufak tefek kusur başka, şüphesiz ki Rabbin geniş mağfiretlidir, hem sizin herhâllerinize a'lemdir. Sizi arzdan inşa ettiği sıra ve sizler analarınızın karınlarında ceninler iken. Şimdi nefislerinizi tezkiyeye kalkışmayın. O'dur en bilen müttaki olanı.
E-F Nüshası:	32. ... hem sizin herhâlinize...
Yeni Kur'ân Meâli 2024	32. Onlar ki ağır günahlardan, vebalden, fuşsiyyattan içtinab ederler, ancak ufak tefek kusur başka. Çünkü Rabbin mağfireti geniş. O, sizin her hâlinize a'lem, tâ sizi topraktan inşa ederken ve siz analarınızın karınlarında ceninler iken.

Onun için kendinizi öğmeyin. O bilir en iyi kimdir, müttaki olan.

A-B-C-E-F Nüshası: 33. Şimdi gördün a? o çevrileni.

Yeni Kur'ân Meâli 2024 33. **Baksan a, o yüz çevirene!**

A-B-C-E-F Nüshası: 34. Ve biraz verip de dayatıvereni.

Yeni Kur'ân Meâli 2024 34. **Biraz verip de dayatıverene.**

A-B-C-E-F Nüshası: 35. Gayb ilmi yanında da artık görüyor mu?

Yeni Kur'ân Meâli 2024 35. **Görüyor mu artık gayb ilmi yanında da.**

A Nüshası: 36. Yoksa haber mi verilmedi Musâ'nın suhufundaki.

B Nüshası: 36. Yoksa haber verildi Musa'nın suhufundaki.

C Nüshası: 36. Yoksa haber verilmedi mi Musa'nın suhufundaki ile.

E Nüshası: 36. Yoksa haber verilmedi Musa'nın suhufundaki ile.

F Nüshası: 36. Yoksa haber mi verilmedi Musa'nın suhufundaki ile.

Yeni Kur'ân Meâli 2024 36. **Haber verilmedi mi yoksa Musa'nın suhufundaki?**

A-B Nüshası: 37. Ve çok vefakâr olan İbrahim'inkindeki.

C-E-F Nüshası: 37. Ve çok vefakâr olan İbrahim'indeki ile.

Yeni Kur'ân Meâli 2024 37. **Ve o çok vefakâr İbrahim'inde ki?**

A-B-C-E-F Nüshası: 38. Ki doğrusu bir vizir çeken başkasının vizrini çekecek değil.

Yeni Kur'ân Meâli 2024 38. **Elbet bir vizir çeken, başkasının vizrini çekecek değil.**

A-B-E-F Nüshası: 39. Doğrusu insanın sa'yinden başkası kendinin değil.

C Nüshası: 39. Ve doğrusu...

Yeni Kur'ân Meâli 2024 39. **Ve elbet insana, sa'yinden başkası müstehak değil.**

A-B-C-E-F Nüshası: 40. Ve elbette sa'yi yarın görülecek.

Yeni Kur'ân Meâli 2024 40. **Ve elbette onun sa'yinin semeresi yarın görülecek.**

A-B-C-E-F Nüshası: 41. Sonra ona en değerli mükâfat verilecek.

Yeni Kur'ân Meâli 2024	41. Ve ona, en değerli tam mükâfat sonra verilecek.
A-B-C-E-F-G Nüshası:	42. Ve elbette nihayet Rabbine gidilecek.
A-B-C-E-F-G Nüshası:	43. Hakikat O'dur güldüren, ağlatan.
A-B-C-E-F-G Nüshası:	44. Hakikat O'dur öldüren, diriltten.
A-B-C-E-F Nüshası:	45-46. Hakikat O'dur erkeği dişiyi iki eş yaratan. Bir nutfeden ekildiği zaman
Yeni Kur'ân Meâli 2024	45-46. Hakikat, O'dur çiftleri yaratan; erkeği, dişiyi bir nutfeden ekildiği zaman.
A-B-C-E-F Nüshası:	47. Şüphesiz O'na aittir neşet-i uhrâ da.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	47. Elbet O'na ait o neşet-i uhrâ.
A-B-C-E-F Nüshası:	48. Hakikat zengin eden, sermaye veren O.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	48. Hakikat, O'dur sermaye verip eyleyen eġnâ.
A-B-C-E-F Nüshası:	49. Ve hakikat Şi'ranın Rabbi O.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	49. Ve hakikat, O'dur O Rabb-i Şi'râ.
A-B-C-F Nüshası:	50. Ve filvâki O helâk etti evvelki Âd'i.
E Nüshası:	50. Ve filvaki O helak etti Âd-i Ūlâ'yı/evvelki Âd'i.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	50. Ve hakikat O, helak etti Âd-i ūlâyı.
A-B-C-E-F Nüshası:	51. Ve Semûd'u da hiç bırakmadı.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	51. Ve Semûd'u; hiçbirini bırakmadı.
A-B-C-E-F Nüshası:	52. Daha evvel de Nuh'un kavmini. Çünkü bunlar pek zâlim, pek azgındılar.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	52. Daha evvel de kavm-i Nuh'u, çünkü bunlar pek zalim, pek azgındı.

A-B-C-E-F-G Nüshası:	53. Mü'tefikeyi de Hâviye'ye attı.
A-B-C-E-F Nüshası:	54. Sardırttı da onlara o sardırıldığını.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	54. Hem ne sardırdı onlara, neler sardırdı.
A-B-C-E-F Nüshası:	55. Şimdi Rabbinin hangi eltafına şek edersin?
Yeni Kur'ân Meâli 2024	55. De bakalım, Rabbin hangi nimetlerinde şekke kalkarsın.
A-B-C-E-F Nüshası:	56. Bu işte o evvelki inzarlardan bir inzar.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	56. İşte bir inzar, evvelki inzarlardan.
A-B-C-E-F Nüshası:	57. Yaklaştı yaklaşıcı.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	57. Yaklaştı yaklaşacak.
A-B-C-E-F Nüshası:	58. Yoktur ona Allah'dan başka açıcı.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	58. Yoktur onu Allah'tan başka açacak.
A-B-C-E-F-G Nüshası:	59. Şimdi siz bu kelâma mı taaccüp ediyorsunuz.
A-B-C-E-F-G Nüshası:	60. Ve gülüyorsunuz da ağlamıyorsunuz?
A-B-C-E-F Nüshası:	61. Siz mi kafa tutuyorsunuz hey gafiller?
Yeni Kur'ân Meâli 2024	61. Siz mi kafa tutuyorsunuz, be hey gâfiller?
A-B-C Nüshası:	62. Haydi secdeye kapanın ve kulluk edin.
E Nüshası:	62. Haydi secdeye kapanın da Allah'a kulluk edin.
F Nüshası:	62. Haydi secdeye kapanın da kulluk edin.
Yeni Kur'ân Meâli 2024	62. Haydi secdeye kapanın, Allah'a da ibadet edin.